

## ENGLISH PROVERBS AND SAYINGS

### III ETAP KONKURSU

#### LISTA PRZYSŁÓW I POWIEDZEŃ

1. Which does happen to any that may happen to many – Co się przydarza jednemu, może przydarzyć się wielu.
2. Haste and wisdom are things far odd – Pośpiech i mądrość to rzeczy bardzo nie do pary.
3. Hatred is blind as well as love – Nienawiść jest tak samo ślepa, jak miłość.
4. Hear twice before you speak once – Dwa razy posłuchaj, zanim raz się odezwiesz.
5. Dry bread at home is better than roast meat abroad – Suchy chleb w domu lepszy niż u obcych pieczone.
6. A fool and his money are soon parted – głupiec szybko traci z oczu swoje pieniądze.
7. A thrifty housewife is better than a great income- Oszczędna gospodyni jest lepsza niż wielki dochód.
8. Hunger is the best sauce – głód jest najlepszą przyprawą.
9. To err is human, to forgive divine- błędzić jest rzeczą ludzką, wybaczać jest rzeczą boską.
10. A good husband makes a good wife- u dobrego męża dobra żona.
11. Hypocrisy can find out a cloak for every rain – Hipokryzja na każdy deszcz umie wynaleźć pelerynę.
12. Idleness is the mother of poverty – próżnowanie w rychłą nędzę przywodzi.
13. The grass is always greener on the other side of the fence/hill- trawa jest zawsze bardziej zielona tam, gdzie nas nie ma.
14. Nothing is impossible- Nie ma rzeczy niemożliwych.
15. Hell is paved with good intentions – Dobrymi chęciami jest piekło wybrukowane.
16. Strike while the iron is hot- kuj żelazo, póki gorące.
17. A good judge conceives quickly, judges slowly – Dobry sędzia szybko myśli, awolno wyrokuje.
18. Two kings in one kingdom do not agree well together – dwaj królowie w jednym królestwie zgodzić się nie mogą.
19. Knowledge has no enemy but ignorance- Jedynym wrogiem wiedzy jest niewiedza.
20. Laughter is the best medicine – Śmiech to zdrowie.
21. A liar is not believed when he speaks the truth – Nie wierzy się kłamcy, choć prawdę mówi.
22. You can't put an old head on young shoulders – nie można umieścić starej głowy na młodych barkach.
23. Listeners hear no good of themselves – Kto słucha pod cudzimi ścianami, usłyszy własne nagane.
24. Old love will not be forgotten – Stara miłość nie rdzewieje.
25. Don't change horses in midstream/don't swap horses while crossing a stream- nie zmienia się koni w środku przeprawy.
26. Every medal has its reverse- Każdy medal ma dwie strony.
27. Never look a gift horse in the mouth – darowanemu koniowi w zęby się nie zagłada.
28. A leopard can't change his spots – natura ciągnie wilka do lasu.
29. When the moon's in the full, then wit's in the wane- Gdy księżyc przybywa, rozumu ubywa.
30. Better aught than naught – lepszy rydz niż nic.
31. Necessity is the mother of invention- Potrzeba jest matką wynalazku.
32. The more noble one is, the more humble- Im człowiek szlachetniejszy, tym skromniejszy.
33. There is no such thing as a free lunch- nikt nie daje nic za darmo.
34. You can't make an omelette without breaking eggs – Gdzie draw rąbią, tam wióry lecą.
35. You cannot undo the past – Co się stało, to się nie odstanie.
36. Velvet paws hide sharp claws- Cicha woda brzegi rwie.
37. As the pay, so the work – Jaka płaca, taka praca.
38. No the only pebble on the beach – Na nim świat się nie kończy.
39. Pity is a poor plaster – Współczucie jest marnym plastrem.
40. Things postponed never get done – Rzeczy odroczone nigdy nie zostaną zrobione.
41. Great oaks from little acorns grow – z małych żołądzi wyrastają wspaniałe/wielkie dęby.
42. Practice makes perfect- Praktyka czyni doskonałym.
43. A prophet has no honour in his own country/a prophet is not without honour save in his own country– Nikt nie jest prorokiem we własnym kraju.
44. The race is got by running – Wyścig wygrywa się biegiem.
45. Don't make a mountain out of a molehill- nie rób z igły włośny.
46. Here lies the rub – Tu jest pies pogrzebany.
47. As a man sins, so is his punishment – jaki grzech, taka pokuta.
48. It's no use crying over spilt milk- nie ma sensu płakać po tym co się stało.
49. One swallow does not make a summer – jedna jaskółka wiosny nie czyni.
50. Talk is but talk- Słowa to tylko słowa.
51. A bad workman blames his tools – Kiepskiej baletnicy przeszkadza rąbek spódnicy.
52. After dinner rest awhile, after supper walk a mile – Po obiedzie chwilę odpocznij, a po kolacji pójdz nadługi spacer.

L., R., Flavell, *Dictionary of proverbs and their origins*, Kyle Cathie Ltd 2008.